



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

Spett.le
Polizia di Stato
Compartimento Polizia Stradale
Trentino Alto Adige
Sezione Polizia Stradale Bolzano
Via Marconi, 33

39100 Bolzano (BZ)

Spett.le
Carabinieri
Comando Provinciale
Via Dante, 30

39100 Bolzano (BZ)

An die
Gemeinden der
Provinz Bozen-Südtirol

An den
Südtiroler Gemeindenverband Gen.m.b.H.
Schlachthofstrasse 4

39100 Bozen (BZ)

An die
Verbraucherzentrale Südtirol
z.Hd. Herrn Walther Andreass
Zwölfmalgreinerstrasse 2

39100 Bozen (BZ)

AM/DT/8.1.4/0007181

Bozen, am 07.03.2006

**Messgeräte für die Erhebung der Geschwindigkeit,
welche im Zuge der Kontrollen im Straßenverkehr
eingesetzt werden – Voraussetzungen in Bezug auf die
Aspekte der gesetzlichen Metrologie**

Mit gegenständlichem Schreiben möchten wir Ihnen
einen Überblick über die **gesetzlichen metrologischen
Voraussetzungen** geben, welche die Messgeräte, welche
für die Erhebung der Geschwindigkeit im Zuge der
Kontrollen im Straßenverkehr eingesetzt werden,
erfüllen müssen.

F:\Data\AmbienteMetrico\Metrico\Metodologie\Strumenti\Misuratori della velocità\Informationsschreiben.doc

I – 39100 Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10
Postfach 441, Tel. 0471 / 94 56 81, Fax 0471 / 94 55 10
E-Mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.handelskammer.bz.it>
Steuernummer 80000670218

Bolzano, il 07.03.2006

**Strumenti per il rilevamento della velocità utilizzati
nell'ambito dei controlli stradali – requisiti
metrologici legali**

Con la presente si desidera fornire una panoramica sui
requisiti metrologici legali che gli strumenti per il
rilevamento della velocità, utilizzati dagli organi
competenti nell'ambito dei controlli stradali, devono
rispettare.

I – 39100 Bolzano, via Perathoner 8/B – 10
Casella postale 441, tel. 0471 / 94 56 81, fax 0471 / 94 55 10
e-mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.bz.camcom.it>
codice fiscale 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

Rechtsbezüge:

- Königl. Dekret 23.08.1890, Nr. 7088 (Genehmigung des E.T. der Bestimmungen über die Maße und Gewichte)
- Königl. Dekret 12.06.1902, Nr. 226 (Ordnung über die Herstellung der Maße und Gewichte)
- Königl. Dekret 31.01.1909, Nr. 242 (Genehmigung der Ordnung über den Eichdienst)
- D.P.R. 12.08.1982, Nr. 802 (Umsetzung der EWG-Richtlinie Nr. 80/181 betreffend die Maßeinheiten)
- Gesetz 11.08.1991, Nr. 273 (Einführung des nationalen Kalibrierdienstes)
- M.D. 30.11.1993, Nr. 591 (Ordnung betreffend die Festlegung der nationalen Normale einiger Maßeinheiten des Internationalen Systems SI)
- M.D. 28.03.2000, Nr. 182 (Ordnung betreffend die Änderung und Ergänzung der Bestimmungen über die periodische Eichung von Messgeräten in Bezug auf den Handel und die Handelskammern)
- Rundschreiben des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk vom 04.06.2001, Nr. 2.

Voraussetzungen in Bezug auf die gesetzliche Metrologie

Der Art. 11 des E.T. der Bestimmungen über die Maße und Gewichte, genehmigt mit Königl. Dekret vom 23.08.1890, Nr. 7088, legt folgendes fest: **"Jede Vereinbarung über eine Menge, sei es nicht nur in Geld, auch bei Privatverträgen, muss mit gesetzlichen Gewichten und Maßen erfolgen."**

Bauartzulassung eines gesetzlichen Messgerätes (Zulassung zur Eichung)

Ein Messgerät kann aus metrologischer Sicht als gesetzlich betrachtet werden, wenn es die von der Ordnung über die Herstellung der Maße und Gewichte, genehmigt mit Königl. Dekret vom 12.06.1902, Nr. 226, vorgesehenen technischen Voraussetzungen und Verfahren erfüllt.

Dieselbe Ordnung legt im Art. 6 fest, dass die Messgeräte, die dort nicht spezifisch genannt werden – *dennach auch die Messgeräte für die Erhebung der Geschwindigkeit im Zuge der Kontrollen im Straßenverkehr* durch ein Dekret des Ministeriums für gewerbliche Tätigkeiten – nach Anhörung des Zentralen

F:\Data\Ambiente\Metrico\Metrico\Metodologie\Strumenti\Misuratori della velocità\Informationschreiben.doc

I – 39100 Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10
Postfach 441, Tel. 0471 / 94 56 81, Fax 0471 / 94 55 10
E-Mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.handelskammer.bz.it>
Steuernummer 80000670218

Riferimenti giuridici:

- Regio decreto 23.08.1890, n. 7088 (Approvazione del T.U. delle leggi sui pesi e sulle misure)
- Regio decreto 12.06.1902, n. 226 (Regolamento per la fabbricazione dei pesi e delle misure)
- Regio decreto 31.01.1909, n. 242 (Approvazione del regolamento per il servizio metrico)
- D.P.R. 12.08.1982, n. 802 (Attuazione della direttiva (CEE) n. 80/181 relativa alle unità di misura)
- Legge 11.08.1991, n. 273 (Istituzione del sistema nazionale di taratura)
- D.M. 30.11.1993, n. 591 (Regolamento concernente la determinazione dei campioni nazionali di talune unità di misura del sistema internazionale SI)
- D.M. 28.03.2000, n. 182 (Regolamento recante modifica ed integrazione della disciplina della verifica periodica degli strumenti metrici in materia di commercio e di camere di commercio)
- Circolare del Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato del 04.06.2001, n. 2.

Requisiti metrologici legali

L'art. 11 del T.U. delle leggi sui pesi e sulle misure, approvato con R.D. 23.08.1890, n. 7088, stabilisce che **"ogni convenzione di quantità che non sia di solo danaro, anche per privata scrittura, dovrà farsi in pesi o misure legali"**.

Omologazione metrologica legale (ammissione a verifica metrica)

Uno strumento di misura può essere considerato metrologicamente legale qualora risponda ai requisiti tecnici e procedurali previsti dal Regolamento per la fabbricazione dei pesi e delle misure, approvato con R.D. 12.06.1902, n. 226.

Lo stesso regolamento stabilisce all'art. 6 che gli strumenti diversi da quelli contemplati nel Regolamento per la fabbricazione dei pesi e delle misure – *dunque anche gli strumenti per il rilevamento della velocità utilizzati nell'ambito dei controlli stradali* – sono ammessi, sentito il comitato centrale metrico, con decreto

I – 39100 Bolzano, via Perathoner 8/B – 10
Casella postale 441, tel. 0471 / 94 56 81, fax 0471 / 94 55 10
e-mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.bz.camcom.it>
codice fiscale 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

Eichkomitees - eine „metrologische Homologierung“ erhalten. Die Ausstellung dieses „Dekretes zur Zulassung zur Eichung“ setzt ein Verfahren zur technischen Prüfung eines Musters voraus, in dessen Rahmen folgende Aspekte berücksichtigt werden:

- metrologische Rückführbarkeit zu den Bezugsnormen (siehe nachstehenden Punkt)
- Zuverlässigkeit und Genauigkeit des Gerätes
- Schutzvorrichtungen gegen Manipulation (Eichsiegel)

Ersteichung

Nachdem das spezifische Messgerät die metrologische Zulassung der Bauart erhalten hat, müssen die einzelnen Geräte der Ersteichung unterzogen werden (Art. 12 des Königl. Dekretes 7088/1890), u.zw. entweder durch ein Eichamt oder vom Hersteller, welcher für dieses Verfahren entsprechend befähigt worden ist (z.B. auf der Grundlage des M.D. 179/2000 – Konzession der metrologischen Konformität).

Periodische Eichung

Der Art. 12 des Königl. Dekretes 7088/1890 sowie das M.D. 28.03.2000, Nr. 182, legen fest, dass die Messgeräte, „welche für die Bestimmung der Menge und/oder des Preises in den Handelstransaktionen verwendet werden, einschließlich der für den Endverbraucher bestimmten“, in vorbestimmten Abständen der periodischen Eichung unterzogen werden müssen, um „die Beibehaltung der metrologischen Verlässlichkeit des Gerätes im Laufe der Zeit zum Schutz des öffentlichen Glaubens, der Vollständigkeit der Eichsiegel und der anderen, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen metrologischen Sicherungselementen festzustellen“.

Mit dem Rundschreiben Nr. 2 vom 05.06.2001 des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk – nunmehr Ministerium für gewerbliche Tätigkeiten – wurde dem Begriff „Handelstransaktion“ eine extensive Bedeutung zugemessen, wonach der periodischen Eichung all jene Messgeräte unterliegen, welche im Rahmen von Wäge- und Messvorgängen verwendet werden, die dazu bestimmt sind, jegliche Typologie von Gegenleistung zu bestimmen (Preis, Strafe, Tarif, Gebühr, Vergütung ...).

F:\Data\Ambiente\Metrico\Metodologie\Strumenti\Misuratori della velocità\Informationsschreiben.doc

I – 39100 Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10
Postfach 441, Tel. 0471 / 94 56 81, Fax 0471 / 94 55 10
E-Mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.handelskammer.bz.it>
Steuernummer 80000670218

ministeriale ossia del Ministero delle Attività Produttive. Tale „omologazione metrica“ prende il nome di „decreto di ammissione a verifica metrica“ e consiste sostanzialmente in una procedura di valutazione tecnica di un modello che comprende i seguenti aspetti:

- riferibilità metrologica (vedasi punto successivo)
- affidabilità ed esattezza dello strumento
- protezione contro la manomissione (sigilli metrici)

Verifica prima

Una volta ottenuta l'„omologazione metrica“ gli strumenti metrici, prima di poter essere utilizzati, devono essere sottoposti alla verifica prima (art. 12 del R.D. 7088/1890) da parte dell'ufficio metrico o del fabbricante abilitato per tale procedure (p.e. D.M. 179/2000 – concessione di conformità metrologica).

Verifica periodica

L'art. 12 del R.D. 7088/1890 nonché il D.M. 28.03.2000, n. 182, stabiliscono che gli strumenti metrici, „la cui utilizzazione riguarda la determinazione della quantità e/o del prezzo nelle transazioni commerciali, ivi comprese quelle destinate al consumatore finale“, devono essere sottoposti alla verifica periodica con cadenza prefissata per „accertare il mantenimento nel tempo della loro affidabilità metrologica finalizzata alla tutela della fede pubblica, nonché l'integrità di sigilli anche elettronici ed etichette o altri elementi di protezione previsti dalle norme vigenti“.

Con Circolare del 04.06.2001, n. 2, del Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato – ora Ministero delle Attività Produttive – alla locuzione „transazione commerciale“ è stata attribuito „un significato estensivo per il quale sono da intendersi soggetti all'obbligo della verifica periodica tutti quegli strumenti adoperati in operazioni di pesatura e di misurazione correlate a determinare un qualunque tipo di corrispettivo (prezzo, multa, tariffa, tassa, indennità ...)“.

I – 39100 Bolzano, via Perathoner 8/B – 10
Casella postale 441, tel. 0471 / 94 56 81, fax 0471 / 94 55 10
e-mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.bz.camcom.it>
codice fiscale 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

Metrologische Rückführbarkeit

Die metrologische Rückführbarkeit wird definiert als Eigenschaft des Ergebnisses einer Messung, auf geeignete nationale oder internationale Bezugsnormale rückführbar zu sein, u.zw. in Form einer lückenlosen Kette von Vergleichen.

Mit dem Gesetz Nr. 273 vom 11.08.1991 wurde in Italien das nationale Kalibriersystem („Sistema Nazionale di Taratura“, kurz SNT) eingeführt, welches die nationalen Primärinstitute für Metrologie („Istituti Metrologici Nazionali“) festlegt. Dieselben stellen die nationalen Bezugsnormale der gesetzlichen Maßeinheiten (D.P.R. Nr. 802 vom 12.08.1992 – Anwendung der EWG-Richtlinie Nr. 80/181) gemäß M.D. 30.11.1993, n. 591 (Ordnung über die Festlegung der nationalen Bezugsnormale einiger Maßeinheiten des Internationalen Systems SI) her, sorgen für die entsprechende Aufbewahrung und Verteilung derselben, u.zw. entweder direkt oder über die akkreditierten Kalibrierstellen (centri SIT).

Abschließende Erklärung

Festgestellt, dass die Messgeräte für die Erhebung der Geschwindigkeit, welche im Zuge der Kontrollen im Straßenverkehr eingesetzt werden, von Rechts wegen als gesetzliche Messgeräte zu betrachten sind,

- da diese Geräte eine legale Maßeinheit gemäß D.P.R. Nr. 802 vom 12.08.1982 messen (die Geschwindigkeit ist das Verhältnis zwischen der Maßeinheit der Länge und jener der Zeit) und
- da die Geräte gegenüber Dritte verwendet werden, wobei die Überschreitung der höchstzulässigen Geschwindigkeit die Bezahlung einer Verwaltungsstrafe und eventuell auch den Abzug von Führerscheinpunkten mit sich bringt.

Diese Messgeräte müssen, um verwendet werden zu können, folgende gesetzlich metrologische Voraussetzungen erfüllen:

- Dekret zur Zulassung zur Eichung („metrologische Homologierung“) gemäß der Ordnung über die Herstellung der Maße und Gewichte (Königl. Dekret Nr. 226/1902), genehmigt vom Ministerium für gewerbliche Tätigkeiten;
- Ersteichung gemäß Art. 12 des E.T. über die

Riferibilità metrologica

La riferibilità metrologica è definita come proprietà del risultato di una misurazione consistente nel poterlo riferire a campioni appropriati, nazionali od internazionali, attraverso una catena ininterrotta di confronti.

Con la Legge 11.08.1991, n. 273, è stato istituito in Italia il Sistema Nazionale di Taratura (SNT) che individua gli Istituti Metrologici Nazionali che realizzano ed conservano i campioni nazionali delle varie grandezze metrologiche individuati nel D.M. 30.11.1993, n. 591 (Regolamento concernente la determinazione dei campioni nazionali di talune unità di misura del sistema internazionale SI), e disseminano le unità di misura di cui al D.P.R. 12.08.1992, n. 802 (attuazione della direttiva CEE n. 80/181 relativa alle unità di misura) direttamente oppure tramite i Centri di Taratura accreditati (centri SIT).

Conclusioni

Premesso che gli strumenti per il rilevamento della velocità utilizzati nell'ambito dei controlli stradali sono da considerare strumenti metrici a tutti gli effetti, in quanto:

- misurano un'unità di misura legale di cui al D.P.R. 12.08.1982, n. 802 (la velocità è il rapporto fra l'unità di lunghezza e l'unità del tempo) e
- vengono usati in rapporto con terzi, in quanto il superamento della velocità massima ammessa comporta il pagamento di una sanzione amministrativa ed eventualmente anche la decurtazione di punti della patente

Tali strumenti, per poter essere utilizzati, devono rispondere ai seguenti requisiti metrologici legali

- decreto di ammissione a verifica metrica („omologazione metrica“) di cui al Regolamento per la fabbricazione dei pesi e delle misure (R.D. 226/1902), approvato dal Ministero delle Attività Produttive;
- verifica prima di cui al T.U. delle leggi metriche

F:\Data\AmbienteMetrico\Metrico\Metrologie\Strumenti\Misuratori della velocità\Informationschreiben.doc

I – 39100 Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10
Postfach 441, Tel. 0471 / 94 56 81, Fax 0471 / 94 55 10
E-Mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.handelskammer.bz.it>
Steuernummer 8000670218

I – 39100 Bolzano, via Perathoner 8/B – 10
Casella postale 441, tel. 0471 / 94 56 81, fax 0471 / 94 55 10
e-mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.bz.camcom.it>
codice fiscale 8000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

- Eichgesetze (Königl. Dekret Nr. 7088/1890);
- periodische Eichung gemäß Art. 12 des E.T. über die Eichgesetze (Königl. Dekret Nr. 7088/1890) und M.D. 128/2000.

Innehabung und Verwendung von Messgeräten, welche nicht den oben erwähnten Bestimmungen entsprechen – Sanktionen und Beschlagnahmung

Der Art. 27 des Königl. Dekretes Nr. 7088 vom 23.08.1890 (E.T. über die Eichgesetze), der Art. 157, Absatz 3, des Königl. Dekretes Nr. 242/1909 (Ordnung über den Eichdienst) sowie der Art. 8 des Königl. Dekretes Nr. 226 vom 12.06.1902 (Ordnung über die Herstellung der Maße und Gewichte) sehen vor, dass nicht konforme Messgeräte der Beschlagnahmung unterliegen.

Der Art. 692 St.G.B. bestimmt: „Wer bei Ausübung einer Handelstätigkeit oder in einer der Öffentlichkeit zugänglichen Verkaufsstelle Maße oder Gewichte in Gewahrsam hat, die von den gesetzlich bestimmten abweichen, oder Maße oder Gewichte ohne Beachtung der gesetzlichen Vorschriften verwendet, wird mit einer Geldbuße von 103,00 € bis 619,00 € bestraft.

Überwachungsaufgaben

Der Art. 20 des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 112 vom 31.03.1998 hat den Handelskammern bestimmte Funktionen übertragen, welche zuvor von den provinziellen Eichämtern des Ministeriums ausgeübt wurden. Diese institutionellen Aufgaben beinhalten sowohl die Ersteichung und periodische Eichung als auch die Marktüberwachung im allgemeinen, und haben das Ziel, den Konsumenten bzw. den öffentlichen Glauben zu schützen.

Für weitere Informationen steht Ihnen der Eichdienst gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

Dr. Benedetta Bracchetti

- (R.D. 7088/1890), art. 12;
- verifica periodica di cui al T.U. delle leggi metriche (R.D. 7088/1890, art. 12) e D.M. 128/2000.

Detenzione ed uso di strumenti non conformi alle norme di cui sopra – sanzioni e sequestro

L'art. 27 del R.D. 23.08.1890, n. 7088 (T.U. sulle leggi metriche), art. 157, comma 3 del R.D. 242/1909 (Regolamento sul Servizio metrico) nonché l'art. 8 del R.D. 12.06.1902, n. 226 (Regolamento per la fabbricazione dei pesi e delle misure) prevedono che gli strumenti di misura non conformi saranno sottoposti al sequestro.

L'art. 692 C.P. stabilisce inoltre che “chiunque, nell'esercizio di un'attività commerciale, o in uno spaccio aperto al pubblico, detiene misure o pesi diversi da quelli stabiliti dalla legge, ovvero usa misure o pesi senza osservare le prescrizioni di legge, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da 103,00 € a 619,00 €.

Compiti di sorveglianza

L'art. 20 del decreto legislativo 31.03.1998, n. 112, ha attribuito alle Camere di commercio le funzioni esercitate dagli Uffici metrici provinciali. Tali attività istituzionali comprendono sia le verifiche prime e periodiche degli strumenti di misura che la sorveglianza in generale, e sono finalizzate alla tutela del consumatore e della fede pubblica.

Per ulteriori informazioni si prega di voler contattare lo scrivente Servizio metrico.

Distinti saluti

Il direttore dell'ufficio